

616-085
M 54



Palliative Care



Erasmus+



MEDICAL AND LINGUISTIC PALLIATIVE CARE PLURILINGUAL TOOLKIT

Educational material created within the Erasmus+ Programme project
**Massive open online courses with videos for palliative clinical field and
intercultural and multilingual medical communication**
(Ref. no. 2014-1-RO01-KA203-002940)



616-083
MS4



MEDICAL AND LINGUISTIC PALLIATIVE CARE PLURILINGUAL TOOLKIT

Educational material created within the Erasmus+ Programme

Massive open online courses with videos for palliative clinical field and intercultural and multilingual medical communication

Ref. no. 2014-1-RO01-KA203-002940



Erasmus+

This project has been funded with support from the European Commission.
This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible
for any use which may be made of the information contained therein.

Editura "Gr. T. Popa" UMF Iasi, 2017

755726

Universitatea de Stat de
Medicină și Farmacie
«Nicolae Testemițanu»

Biblioteca Științifică Medicală

sl. 3

Contents



FOREWORD	15
PERFORMING URETHROVESICAL CATHETERIZATION (FOLEY PROBE) IN FEMALE PATIENTS	17
MEDICAL PROCEDURE	18
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	25
PERFORMIMG PARACENTESIS	31
MEDICAL PROCEDURE	32
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	36
SUBCUTANEOUS AUTOMATIC SYRINGE PERfusion	39
MEDICAL PROCEDURE	40
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	44
TRANSFERRING THE PATIENT FROM SUSTAINED DORSAL DECUBITUS TO SUSTAINED LATERAL DECUBITUS	45
MEDICAL PROCEDURE	46
CONSPIRACY OF SILENCE - HANDLING COLLUSION	51
MEDICAL PROCEDURE	52
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	56
ACTIVE LISTENING AND EMPATHIC RESPONSE	57
MEDICAL PROCEDURE	58
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	62
COMMUNICATING THE DIAGNOSIS OF SEVERE ILLNESS (BAD NEWS)	63
MEDICAL PROCEDURE	64
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	66
SPIRITUAL ASSESMENT	67
MEDICAL PROCEDURE	68
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	71
PERFORMING THE BEDRIDDEN PATIENT'S NUTRITION	73
MEDICAL PROCEDURE	74
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	80
ORAL CARE	81
MEDICAL PROCEDURE	82
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	90

BED BATH - WASHING A BEDRIDDEN PATIENT BY USING WATER AND COMMON SOAP.....	95
MEDICAL PROCEDURE	96
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	100
PAIN ASSESSMENT - MEASURING PAIN IN CONSCIOUS ADULT PATIENTS USING THE VISUAL ANALOGUE SCALE	105
MEDICAL PROCEDURE	106
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	108
PRESCRIBING PAIN MEDICATION ACCORDING TO THE WHO-PAIN LADDER	109
MEDICAL PROCEDURE	110
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	113
PROFESSIONAL BURNOUT SYNDROME.....	115
MEDICAL PROCEDURE	116
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	120
DISCUSSION ABOUT END OF LIFE CARE (PLACE OF CARE, AGGRESSIVE TREATMENT, DNR).....	125
MEDICAL PROCEDURE	126
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	128
TERMINAL PHASE MANAGEMENT	129
MEDICAL PROCEDURE	130
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	133
PREVENTING THE PRESSURE ULCER REPOSITIONING	137
MEDICAL PROCEDURE	138
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	142
EVALUATING PATIENTS' AWARENESS LEVEL OF THEIR ILLNESS	145
MEDICAL PROCEDURE	146
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	148
MAPPING THE PATIENT'S NETWORK.....	153
MEDICAL PROCEDURE	154
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	156
ADDRESSING THE CAREGIVER'S NEEDS	159
MEDICAL PROCEDURE	160
SCIENTIFIC EVIDENCE.....	163



ARGUMENT	165
LA RÉALISATION DU CATHÉTÉRISME VÉSICAL (LA SONDE FOLEY)	167
PROCÉDURE MÉDICALE	168
LA RÉALISATION DE LA PARACENTÈSE.....	175
PROCÉDURE MÉDICALE	176
LA PERFUSION SOUS-CUTANÉE AVEC LE PORTABLE POMPE SERINGUE ...	181
PROCÉDURE MÉDICALE	182
PASSAGE DU DÉCUBITUS DORSAL SOUTENU AU DÉCUBITUS LATÉRAL SOUTENU.....	187
PROCÉDURE MÉDICALE	188
LA CONSPIRATION DU SILENCE - APPROCHE DE LA COLLUSION	193
PROCÉDURE MÉDICALE	194
ÉCOUTE ACTIVE ET RÉPONSE EMPATHIQUE.....	199
PROCÉDURE MÉDICALE	200
COMMUNICATION DU DIAGNOSTIC DANS UNE MALADIE GRAVE	205
PROCÉDURE MÉDICALE	206
L'ÉVALUATION SPIRITUELLE	209
PROCÉDURE MÉDICALE	210
LA RÉALISATION DE L'ALIMENTATION AU LIT DU PATIENT.....	213
PROCÉDURE MÉDICALE	214
HYGIENE BUCCO-DENTAIRE	221
PROCÉDURE MÉDICALE	222
LA TOILETTE DU PATIENT - TOILETTE AU LIT - LAVER UN PATIENT ALITÉ EN UTILISANT DE L'EAU ET DU SAVON	231
PROCÉDURE MÉDICALE	232
ÉVALUATION DE LA DOULEUR - MESURER LA DOULEUR CHEZ LES PATIENTS ADULTES CONSCIENTS EN UTILISANT L'ÉCHELLE VISUELLE ANALOGIQUE (EVA)	237
PROCÉDURE MÉDICALE	238
PRESCRIPTION DES MEDICAMENTS CONTRE LA DOULEUR EN CONFORMITÉ AVEC L'ÉCHELLE ANALGÉSIQUE DE L'OMS	241
PROCÉDURE MÉDICALE	242
LE SYNDROME D'ÉPUISEMENT PROFESSIONNEL	245
PROCÉDURE MÉDICALE	246

DISCUSSION SUR LES SOINS EN FIN DE VIE (LIEU DES SOINS, TRAITEMENT AGRESSIF, DNR – NE PAS RESSUSCITER)	251
PROCÉDURE MÉDICALE	252
GESTION DE LA PHASE TERMINALE	255
PROCÉDURE MÉDICALE	256
PRÉVENTION DES ESCARRES LE CHANGEMENT DE POSITION	259
PROCÉDURE MÉDICALE	260
ÉVALUATION DU NIVEAU DE CONSCIENTISATION DU PATIENT SUR SA MALADIE	265
PROCÉDURE MÉDICALE	266
LE RÉSEAU RELATIONNEL D'APPUI DES PATIENTS	269
PROCÉDURE MÉDICALE	270
RÉPONSE AUX BESOINS DES SOIGNANTS	273
PROCÉDURE MÉDICALE	274



CUVÂNT ÎNAINTE	277
REALIZAREA CATETERISMULUI URETRO-VEZICAL (SONDA FOLEY) - APARAT UROGENITAL FEMININ	279
PROCEDURĂ MEDICALĂ	280
EFFECTUAREA PARACENTEZEII	287
PROCEDURĂ MEDICALĂ	288
PERFUZIA SUBCUTANATĂ CU SERINGA AUTOMATĂ	293
PROCEDURĂ MEDICALĂ	294
TRANSFERUL PACIENTULUI DIN DECUBIT DORSAL SUSȚINUT ÎN DECUBIT LATERAL SUSȚINUT	299
PROCEDURĂ MEDICALĂ	300
CONSPIRAȚIA TĂCERII	305
PROCEDURĂ MEDICALĂ	306
ASCULTAREA ACTIVĂ ȘI RĂSPUNSUL EMPATIC	311
PROCEDURĂ MEDICALĂ	312
COMUNICAREA UNUI DIAGNOSTIC DE BOALĂ GRAVĂ	317

PROCEDURĂ MEDICALĂ	318
EVALUAREA SPIRITUALĂ	321
PROCEDURĂ MEDICALĂ	322
REALIZAREA ALIMENTAȚIEI PACIENTULUI LA NIVELUL PATULUI	325
PROCEDURĂ MEDICALĂ	326
ÎNGRIJIREA ORALĂ.....	333
PROCEDURĂ MEDICALĂ	334
TOALETA PACIENTULUI IMOBILIZAT LA PAT CU APĂ ȘI SĂPUN OBIȘNUIT	343
PROCEDURĂ MEDICALĂ	344
MĂSURAREA DURERII - MĂSURAREA DURERII LA PACIENTUL ADULT CONȘTIENT UTILIZÂND SCALA ANALOGICĂ VIZUALĂ	349
PROCEDURĂ MEDICALĂ	350
PRESCHIEREA MEDICAȚIEI PENTRU DURERE ÎN CONFORMITATE CU SCALA DURERII A O.M.S.	353
PROCEDURĂ MEDICALĂ	354
SINDROMUL PROFESIONAL “BURNOUT”	357
PROCEDURĂ MEDICALĂ	358
DISCUȚII DESPRE ÎNGRIJIREA LA SFÂRȘITUL VIETII (LOCAȚIA ÎNGRIJIRII, TRATAMENT AGRESIV, ORDIN DE NE-RESUSCITARE)	363
PROCEDURĂ MEDICALĂ	364
MANAGEMENTUL FAZEI TERMINALE	367
PROCEDURĂ MEDICALĂ	368
PREVENIREA ESCARELOR - REPOZIȚIONAREA	371
PROCEDURĂ MEDICALĂ	372
EVALUAREA NIVELULUI DE CONȘTIENTIZARE AL PACIENTULUI PRIVIND BOALA SA.....	377
PROCEDURĂ MEDICALĂ	378
CONFIGURAREA REȚELEI DE SPRIJIN A PACIENTULUI.....	381
PROCEDURĂ MEDICALĂ	382
INVESTIGAREA NEVOIILOR ÎNGRIJITORULUI	385
PROCEDURĂ MEDICALĂ	386



PREFAZIONE	389
PROCEDURA DEL CATETERISMO URETERO-VESCALE (CATETERE FOLEY) NELLE PAZIENTI DI SESSO FEMMINILE	391
PROCEDURA MEDICA	392
EFFETTUARE UNA PARACENTESI.....	399
PROCEDURA MEDICA	400
INIEZIONE SOTTOCUTANEA AUTOMATICA.....	405
PROCEDURA MEDICA	406
TRASFERIMENTO DEL PAZIENTE DA DECUBITO DORSALE A ECUBITO LATERALE	411
PROCEDURA MEDICA	412
CONGIURA DEL SILENZIO – MANEGGIARE LA COMPLICITÀ.....	417
PROCEDURA MEDICA	418
ASCOLTO ATTIVO E RISPOSTA EMPATICA	423
PROCEDURA MEDICA	424
COMUNICARE LA DIAGNOSI DI UNA MALATTIA GRAVE	429
PROCEDURA MEDICA	430
VALUTAZIONE SPIRITUALE.....	433
PROCEDURA MEDICA	434
NUTRIZIONE DEL PAZIENTE A LETTO	437
PROCEDURA MEDICA	438
IGIENE ORALE	445
PROCEDURA MEDICA	446
BAGNO A LETTO – LAVARE UN PAZIENTE ALLETTATO UTILIZZANDO ACQUA E SAPONE	455
PROCEDURA MEDICA	456
VALUTAZIONE DEL DOLORE – MISURARE IL DOLORE IN PAZIENTI ADULTI COSCIENTI UTILIZZANDO LA SCALA ANALOGICA VISIVA	461
PROCEDURA MEDICA	462
PRESCRIVERE UNA CURA DEL DOLORE SECONDO LA SCALA PAINAD	465
PROCEDURA MEDICA	466
SINDROME DA BURNOUT	469
PROCEDURA MEDICA	470

DISCUSSIONE CURE DI FINE VITA (LUOGO DI CURA, TRATTAMENTO AGGRESSIVO, DNR)	475
PROCEDURA MEDICA	476
GESTIONE DELLA FASE TERMINALE	479
PROCEDURA MEDICA	480
PREVENZIONE ULCERE DA PRESSIONE - CAMBIO POSTURALE	485
PROCEDURA MEDICA	486
VALUTAZIONE DEL LIVELLO DI CONOSCENZA CHE IL PAZIENTE HA DELLA SUA MALATTIA	491
PROCEDURA MEDICA	492
MAPPATURA DELLA RETE DEL PAZIENTE	495
PROCEDURA MEDICA	496
RISPONDERE AI BISOGNI DEI CAREGIVER	499
PROCEDURA MEDICA	500



ARGUMENTO	503
REALIZACIÓN DE CATETERISMO URETRAL (SONDA FOLEY) EN PACIENTES FEMENINAS	505
PROTOCOLO MÉDICO	506
REALIZACIÓN DE PARACENTESIS	515
PROTOCOLO MÉDICO	516
PERFUSIÓN DE JERINGA SUBCUTÁNEA AUTOMÁTICA	521
PROTOCOLO MÉDICO	522
TRANSFERENCIA DEL PACIENTE DESDE DECÚBITO DORSAL PROLONGADO A DECÚBITO LATERAL PROLONGADO	527
PROTOCOLO MÉDICO	528
CONSPIRACIÓN DE SILENCIO – MANEJO DE LA COMPLICIDAD	533
PROTOCOLO MEDICO	534
ESCUCHA ACTIVA Y RESPUESTA EMPÁTICA	539
PROTOCOLO MÉDICO	540

COMUNICAR EL DIAGNÓSTICO DE UNA ENFERMEDAD GRAVE (MALAS NOTICIAS).....	545
PROTOCOLO MEDICO.....	546
EVALUACIÓN DEL BIENESTAR ESPIRITUAL.....	549
PROTOCOLO MEDICO.....	550
ALIMENTACIÓN DEL PACIENTE ENCAMADO.....	553
PROTOCOLO MÉDICO.....	554
CUIDADO BUCAL.....	561
PROTOCOLO MEDICO.....	562
ASEO Y BAÑO DE UN PACIENTE EN CAMA CON AGUA Y JABÓN.....	571
PROTOCOLO MEDICO.....	572
EVALUACIÓN DEL DOLOR – MEDICIÓN DEL DOLOR EN PACIENTES ADULTOS CONSCIENTES MEDIANTE LA ESCALA ANALÓGICA VISUAL	577
PROTOCOLO MEDICO.....	578
PRESCRIPCIÓN DE MEDICACIÓN CONTRA EL DOLOR SEGÚN LA ESCALA DEL DOLOR	581
PROTOCOLO MEDICO.....	582
SÍNDROME DEL AGOTAMIENTO PROFESIONAL.....	585
PROTOCOLO MEDICO.....	586
DISCUSIÓN SOBRE EL CUIDADO EN EL FINAL DE LA VIDA (LUGAR DEL CUIDADO, TRATAMIENTOS AGRESIVOS, RCP).....	591
PROTOCOLO MEDICO.....	592
FASE TERMINAL – TRATAMIENTO	595
PROTOCOLO MEDICO.....	596
PREVENCIÓN DE ÚLCERA ISQUÉMICA POR PRESIÓN - REPOSICIONAMIENTO	599
PROTOCOLO MEDICO.....	600
VALORACIÓN DEL GRADO DE CONCIENCIA DEL PACIENTE SOBRE SU ENFERMEDAD	605
PROTOCOLO MEDICO.....	606
ESTRUCTURAR LAS REDES DE LOS PACIENTES	609
PROTOCOLO MEDICO.....	610
TRATAMIENTO DE LAS NECESIDADES DE LOS CUIDADORES	613
PROTOCOLO MEDICO.....	614



BETOOG	617
URETHROVESICALE KATHERISATIE UITVOEREN (FOLEY SONDE) - VROUWELIJK UROGENITAAL SYSTEEM	619
MEDISCHE PROCEDURE	620
UITVOEREN VAN PARACENTESE	629
MEDISCHE PROCEDURE	630
SUBCUTANE AUTOMATISCHE SPUITPERFUSIE	635
MEDISCHE PROCEDURE	636
VERPLAATSEN VAN DE PATIËNT VAN OPGEOPEN DORSALE DECUBITUS TOT OPGEOPEN LATERALE DECUBITUS	641
MEDISCHE PROCEDURE	642
OMGAAN MET COLLUSIE	647
MEDISCHE PROCEDURE	648
ACTIEF LUISTEREN EN EMPATHISCHE REACTIE	653
MEDISCHE PROCEDURE	654
DE DIAGNOSE VAN EEN SERIEUZE ZIEKTE COMMUNICEREN (SLECHT NIEUWS)	659
MEDISCHE PROCEDURE	660
SPIRITUELE BEOORDELING	663
MEDISCHE PROCEDURE	664
VOORZIEN BED SIDE VOEDING VOOR DE PATIENT	667
MEDISCHE PROCEDURE	668
ORALE VERZORGING	673
MEDISCHE PROCEDURE	674
BEDBAD - WAS EEN BEDRIDDEN PATIËNT DOOR WATER EN GEMEENSCHAPPELIJK ZAP	683
MEDISCHE PROCEDURE	684
PIJN METEN BIJ NORMAAL BEWUSTE EN VOLWassen PATIËNTEN AAN DE HAND VAN DE VISUEEL ANALOGE SCHAAL (VAS)	689
MEDISCHE PROCEDURE	690
VOORSCHRIJVEN VAN PIJN MEDICATIE VOLGENS DE WHO-PIJN LADDER	693
MEDISCHE PROCEDURE	694
PROFESSIONEELL BURNOUT SYNDROOM	697

MEDISCHE PROCEDURE	698
ZORG MET BETREKKING TOT HET EINDE VAN HET LEVEN – DISCUSSIE OVER (PLAATS VAN ZORG, AGRESSEIVE BEHANDELING, DNR)	701
MEDISCHE PROCEDURE	702
TERMINALE FASE – MANAGEMENT	705
MEDISCHE PROCEDURE	706
PREVENTIE VAN DOORLIGWONDEN - WISSELHOUDING	709
MEDISCHE PROCEDURE	710
EVALUEREN VAN HET NIVEAU VAN BESEF VAN DE PATIËNT OVER ZIJN/HAAR AANDOENING EN ZIEKTE	713
MEDISCHE PROCEDURE	714
PATIËNT ZIJN NETWERK IN KAART BRENGEN	717
MEDISCHE PROCEDURE	718
NODEN VAN DE MANTELZORGER AANPAKKEN	721
NODEN VAN DE MANTELZORGER AANPAKKEN	722
MEDLANG CLASSROOM EXPERIENCES AND STUDENT FEEDBACK	725
SELECTIVE REFERENCES	727